

Bruno Carlotti

Interprete&Mediatore Culturale per la lingua turca

Informazioni personali

- Nazionalità: Italiana
- Data di nascita: 06.02.1956
- Luogo di nascita: Istanbul – Turchia

- P.Iva: 12315350152
- C. Fisc. : CRLBRN56B06Z243T

Principali Esperienze libero professionista

[2000 – 2007] Varie
Interprete simultaneista

- Interpretazione durante il gemellaggio tra le **Camere di Commercio di Ancona ed Izmir (TR)**, con accordo bi-laterale proprietà/brevetti industriali in video-conferenza con l’Ambasciatore italiano ad Ankara e l’Ambasciatore turco a Roma, Ancona (simultanea + tavola rotonda).
- Convegno **MEDICO/SCIENTIFICO 2005(3 g g),2006(6 g g)**
- Convegno **LABORATORIO - MEDITERRANEO 2006 & 2007, Mi: con la partecipazione del Presidente del Consiglio Romano PRODI, Ministro Emma BONINO, sindaco Letizia MORATTI, Ministro Turco UNAKITAN.**
- Convegno **ENEL**, Milano, con la partecipazione dei Ministri Turchi.
- Convegno **CISL**, Firenze.
- Convegno **VISA** per le **Olimpiadi Torino 2006**: incontro tra sportivi turchi e *Debora Compagnoni, Sara Simeoni* (simultanea e consecutiva), Romano Canavese (To)
- Convegno **AssoLombarda**, Milano.
- Incontro del **Ministro turco dell’Economia ed Industria Coskun** con il **Ministro D’Urso**, Roma (simultanea + tavola rotonda)
- Incontro del **Ministro turco dell’Economia ed Industria Coskun** , Milano c/o **Camera di Commercio, ICE, AssoLombarda (come sopra)**
- Seminario **ONU** ad Ancona e Macerata:”Situazione etnia Curda nell’est Turchia”
- **Forum Ambrosetti-Villa D’Este/Como(2003)**, con la partecipazione del premier turco *R. Tayyip Erdogan (2gg)*
- **Forum Ambrosetti-Villa D’Este/Como(2005)**, per conto della delegazione Ministeriale/Cerimoniale del premier turco *R. Tayyip Erdogan*
- **Meeting convegno ELECTROLUX, Treviso.**
- **Convegno Bancario/CAE – Milano (3 gg)**

(2000/2006) Varie

Interprete consecutivista /chuchotage

- Interpretariato durante la **Missione & Visita** presidenziale del Presidente **Ciampi** (& signora **Ciampi**) in **Turchia**. Incontri & Gala con il **Presidente SEZER & Signora**, **Istanbul/Ankara**, **20/24 novembre 2005**.
- Accompagnamento ed interpretariato durante la visita e incontro alla **base aerea di Ghedi (BS)** del **Capo di Stato Maggiore turco Gen. Karadayi**.
- Relazione dell'Ambasciatore turco *Necati Utkan* “**I rapporti Italia-Turchia dopo il caso Ocalan**”, organizzata da **Rotary** Milano.
- Accompagnamento ed interpretariato per la delegazione italiana (**Rotary**) in visita a *R. Denktas*, **presidente Cipro Nord**.
- Ciclo di relazioni dei presidenti **Rotary** italiano e turco a Istanbul.
- Interprete (tavola rotonda) c/o la **Piaggio industrie aeree**, Genova.
- Interprete (tavola rotonda) c/o **Camera di commercio di Milano** durante incontro bilaterale con la **Camera di commercio di Izmir**.
- Interprete (tavola rotonda) c/o la **Ars Apel** durante un incontro con la **Camera di commercio di Izmir**.
- Interprete accompagnatore per emittente turca **Star-TV** c/o **base aerea di Ghedi (BS)**.
- Interprete di fiducia del Console *C. Tenker* e del Consigliere Commerciale Consolare *S.Aydar* durante incontri bilaterali & accompagnamenti.
- Interprete durante **Work Shop Imprenditrici del Mediterraneo**:
 • presso **Centro Congressi Palazzo delle Stelline** (in giornata),
 • presso **Gala a Palazzo Reale** con la partecipazione del **Min.E.Bonino** e sindaco **Letizia Moratti**. & **Imprenditrici Turche**.
- Interprete di trattativa, incaricato da **ICE** per **Delegazioni Imprenditori Tr**:
 • a **Milano/ Fiera**, a **Bari/Fiera del Levante**.

[1994 – 2004] Varie

Interprete simultaneista

- 1994 – c/o **Università Statale Milano**: “**Conferenza delle Associazioni di ortopedia e traumatologia italiana e turca**”.
- 1997 – c/o **Policlinico San Marco Zingonia (BG)**: “**Conferenza delle Associazioni di ortopedia e traumatologia italiana e turca**” in videoconferenza dalla sala operatoria.
- 2003 + 2005 c/o **Clinica Capitanio Milano**: Interpretariato in sala operatoria durante intervento cardiologico.
- 2004 – Interpretariato simultanea durante **Convegno per l'Associazione Otorinolaringoiatria Italia - Turchia** (3 gg) **Pescara**.
- 2002 – Interpretariato simultanea durante **Convegno Farmacologia & Farmacisti I & TR**.

[1997 – 2007]

Interprete consecutivista

- Interprete durante **corsi di formazione meccanica ed elettronica**, della durata di vari mesi, per tecnici ed ingegneri turchi presso **Centri di Formazione in Italia ed in Turchia**.

[1997 – 1999] **FIAT**

Torino

- Interpretariato/Consecutiva durante corsi di formazione & aggiornamento per Addetti/Dirigenti Finanziari della KOC, Holding (Fiat Turchia),
- Traduzione cataloghi,
- Lezioni di Turco e Italiano a Dirigenti Turchi & Italiani.

[1990 – 1991] Lapis Inn Cappadocia (TR)

Addetto P.R.

- Organizzazione turistica
- Svolgimento mansioni rapporti con la clientela

[1989 – 1999] Tribunale di Milano

Milano

Perito / Interprete d'ufficio

- Processi giudiziari e penali fino al terzo grado di giudizio.
- Interpretariato in case circondariali in tutta Italia.
- Consulenze come interprete di parte c/o studi legali in Italia ed in Turchia.
- Collaborazione con vari studi notarili.

[1979 – 2000] Varie

Traduttore

- Traduzioni per **Fiat, Snam, Snam Progetti, Pirelli**, etc.

**Principali Esperienze
aziendali**

[1984 – 1989] Filofibra S.p.A.

Milano-Lugano

Addetto Import-Export

- Responsabile per i rapporti clienti esteri per: Turchia, Grecia, paesi Arabi Francofoni

[1980 – 1984] Cemto S.r.l. Milano

Addetto Import-Export

- Ricerche di mercato; corrispondente in lingue estere (turco, inglese, francese)
- Fiere in Italia, Germania, Francia e Turchia
- Interpretariato tecnico/commerciale per la Cankurtaran Holding/TR, Cliente della Cemto e rappresentante in Turchia dei marchi Rowenta, Adidas, Ave & altri.....

[1980] Ventana Tour operator (Fiat)

Torino

Accompagnatore turistico in Turchia

[1979 – 1980] Topkapi S.r.l.

Milano

P.R. / Addetto Import-Export

- Trattative commerciali

[1974 – 1979] Milano S.r.l.

Istanbul

P.R. / Addetto Import-Export

- Trattative commerciali
- Liceo Scientifico/Linguistico Italiano Istanbul
- Istituto Italiano di Istruzione Secondaria Atene
- Centre Culturel Français Istanbul
- British Council Istanbul

Istruzione

Associazioni

Ex -consigliere **APAIT** (Associazione per l'Amicizia Italo - Turca), attualmente associato.

ANITI

Lingue straniere

Turco: Madrelingua (bi-lingue)

Francese: Buono

Greco: Buono

Inglese: Basico

Lavora anche in francese (attivo), in greco (passivo) ed in inglese (passivo).

Conoscenze informatiche

Windows, Word, Outlook, Internet Explorer a livello basico

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96 BC